



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 76

Tuesday, September 23, 2003

Le mardi 23 septembre 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	Day
Austin	De Bané
Bacon	Doody
Beaudoin	Downe
Biron	Eyton
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Fraser
Carstairs	Furey
Chalifoux	Gauthier
Chaput	Gill
Christensen	Grafstein
Comeau	Graham
Cook	Harb

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	*Cordy
*Atkins	Day
Austin	De Bané
Bacon	*Di Nino
*Banks	Doody
Beaudoin	Downe
Biron	Eyton
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	*Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Gill
Comeau	Grafstein
Cook	Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Léger	Rivest
Hervieux-Payette	Losier-Cool	Robertson
Hubley	Lynch-Staunton	Robichaud
Jaffer	Mahovlich	Roche
Johnson	Massicotte	Rompkey
Joyal	Merchant	St. Germain
Kelleher	Milne	Sparrow
Keon	Moore	Stollery
Kinsella	Morin	Stratton
Kirby	Murray	Tkachuk
Kroft	Oliver	Trenholme Counsell
LaPierre	Phalen	Watt
Lapointe	Plamondon	
Lavigne	Poulin (Charette)	
Lawson	Poy	
LeBreton	Prud'homme	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Léger	Prud'homme
Hays	Losier-Cool	Rivest
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Robertson
Hubley	Mahovlich	Robichaud
Jaffer	Massicotte	Roche
Johnson	*Meighen	Rompkey
Joyal	Merchant	St. Germain
Kelleher	Milne	*Smith
*Kenny	Moore	Sparrow
Keon	Morin	*Spivak
Kinsella	Murray	Stollery
Kirby	Oliver	Stratton
Kroft	*Pearson	Tkachuk
LaPierre	*Pépin	Trenholme Counsell
Lapointe	Phalen	Watt
Lavigne	Plamondon	*Wiebe
Lawson	Poulin (Charette)	
LeBreton	Poy	

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that Mac Harb had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Harb was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Gauthier, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved,

CANADA

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Mac Harb a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Harb est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Gauthier, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme il suit :

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé,

MAC HARB

Of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Marie Deschamps, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

d'Ottawa, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada et suppléante de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

AT OTTAWA, this ninth day of September in the year of Our Lord two thousand and three and in the fifty-second year of Our Reign.

À OTTAWA, ce neuvième jour de septembre de l'an de grâce deux mille trois, cinquante-deuxième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Harb came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Harb, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Harb had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Harb a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Supplementary Estimates (A) 2003-2004.—Sessional Paper No. 2/37-650.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004.—Document parlementaire n° 2/37-650.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 76 and 77, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—National Research Council.—Sessional Paper No. 2/37-651S.

Reply to Question No. 117, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting federally-regulated companies.—Sessional Paper No. 2/37-652S.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponses aux questions n^{os} 76 et 77, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Conseil national de recherches.—Document parlementaire n° 2/37-651S.

Réponse à la question n° 117, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant les sociétés sous réglementation fédérale.—Document parlementaire n° 2/37-652S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Harb, that the Bill be read the third time.

After debate,

A Point of Order was raised with respect to the requirement for Royal Consent.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Harb, for the third reading of Bill C-25.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 12,

(a) on page 145, by replacing line 20, with the following:

“(5) The Governor in Council shall designate, after approval by resolution of the Senate and House of Commons,”; and

(b) on page 151, by replacing lines 20 to 31, with the following:

“**110.** (1) The Chairperson shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, submit an annual report to Parliament on the activities of the Tribunal during that fiscal year.

(2) The Chairperson may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers and functions of the Tribunal where, in the opinion of the Chairperson, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Tribunal.”; and

(c) on page 168, by replacing line 11, with the following:

“(4) The Governor in Council shall designate, after approval by resolution of the Senate and House of Commons,”.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Harb, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la nécessité du consentement royal.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Harb, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, à l'article 12 :

a) à la page 145, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« (5) Le gouverneur en conseil désigne, après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, »;

b) à la page 151, par substitution, aux lignes 20 à 29, de ce qui suit :

« **110.** (1) Dans les meilleurs délais suivant la fin de l'exercice, le président soumet au Parlement un rapport des activités du Tribunal pour l'exercice.

(2) Le président peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant. »;

c) à la page 168, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« (4) Le gouverneur en conseil désigne, après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill, as amended, be not now read a third time but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-635.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-636.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-637.

Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ended March 31, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-638.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/37-639.

Copy of Order in Council P.C. 2003-1274, dated August 13, 2003, concerning the Amending Agreement between the Government of British Columbia and Canada, pursuant to the *Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 38.—Sessional Paper No. 2/37-640.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-635.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-636.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-637.

Rapport du Grande Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003.—Document parlementaire n° 2/37-638.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/37-639.

Copie du décret C.P. 2003-1274 en date du 13 août 2003 concernant l'Accord modificatif entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et le Canada, conformément à la *Loi sur le partage des revenus miniers et de la réserve indienne de Fort Nelson*, L.C. 1980-81-82-83, ch. 38.—Document parlementaire n° 2/37-640.

Reports of the Nunavut Surface Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-641.

Reports of the Canadian Centre for Management Development for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-642.

Reports of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-643.

Reports of the Privy Council Office for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-644.

Reports of the National Round Table on the Environment and the Economy for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-645.

Report of the Queens Quay West Land Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-646.

Report on the accounts and financial transactions of the Transportation Safety Board of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(2).—Sessional Paper No. 2/37-647.

Reports of Indian Residential Schools Resolution Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-648.

Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-649.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:08 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapports du Tribunal des droits de surface du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-641.

Rapports du Centre canadien de gestion pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-642.

Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-643.

Rapports du Bureau du Conseil privé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-644.

Rapports de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-645.

Rapport de la Queens Quay West Land Corporation pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-646.

Rapport sur les comptes et les opérations financières du Bureau de la sécurité des transports du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2).—Document parlementaire n° 2/37-647.

Rapports pour la Résolution des questions des pensionnats indiens Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-648.

Rapports de la Société des ponts fédéraux Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-649.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 8 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Buchanan and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Buchanan (*September 18*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Maheu and Furey substituted for those of the Honourable Senators Wiebe and Hubley (*September 18*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*September 23*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*September 18*).

The name of the Honourable Senator Downe added to the membership (*September 22*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*September 22*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*September 18*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*September 22*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Buchanan et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Buchanan (*18 septembre*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Maheu et Furey substitués à ceux des honorables sénateurs Wiebe et Hubley (*18 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*23 septembre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*18 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Downe ajouté à la liste des membres (*22 septembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*22 septembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*18 septembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*22 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5